

СРАВНЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЕЛ В АРАБСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Ибрагимова Севинч Мамарасул кизи

Узбекский государственный университет мировых языков

Студент 1-го курса восточной филологии

sevincivbragimova240608@gmail.com

Научный руководитель: **Умурзакова Айгуль Умаровна**

Узбекский государственный университет мировых языков

Преподаватель кафедры теории и

практики перевода арабского языка

Аннотация. В статье рассматриваются особенности образования чисел в арабском языке: единственное, двойственное и множественное числа. Анализируются основные способы образования правильного мужского и женского множественного числа, а также ломанных форм. В работе подчеркиваются ключевые различия и сходства между арабским и русским языками, включая наличие двойственного числа в арабском языке, отсутствующего в русском. Статья также акцентирует внимание на уникальных грамматических конструкциях, которые подчеркивают разнообразие и богатство языков.

Ключевые слова и фразы: единственное число, двойственное число, множественное число, ломанная форма, грамматические различия, сравнение языков.

Annotatsiya. Ushbu maqolada arab tilida birlik, ikkilik va ko'plik shakllarini yasalishi xususiyatlari ko'rib chiqiladi. To'g'ri shakldagi erkaklar va ayollar ko'plik soni hamda siniq ko'plik shakllarining asosiy yasalish usullari tahlil qilinadi. Tadqiqot ishida arab va rus tillari o'rtasidagi asosiy farqlar va o'xshashliklar, jumladan, rus tilida mavjud bo'lmagan arab tilidagi ikkilik soni mavjudligi ta'kidlangan. Maqolada shuningdek, tillarning xilma-xilligi va boyligini ifodalovchi noyob grammatik konstruktsiyalarga e'tibor qaratiladi.

Kalit so'zlar va iboralar: birlik son, ikkilik son, ko'plik son, siniq ko'plik shakli, grammatik farqlar, tillarni solishtirish.

Annotation. The article examines the features of numeral formation in the Arabic language, focusing on singular, dual, and plural forms. It analyzes the main methods of forming regular masculine and feminine plurals, as well as broken plurals. The study highlights the key differences and similarities between Arabic and Russian, including the presence of the dual form in Arabic, which is absent in Russian. The article also emphasizes unique grammatical structures that showcase the diversity and richness of languages.

Keywords and phrases: singular, dual, plural, broken plural, grammatical differences, language comparison.

Фундаментом любого языка является его грамматика, которая составляет основу этого языка. Грамматика позволяет выяснить уникальные особенности, характерные для каждого языка. Так же как и другие языки, грамматика арабского языка тоже уникальна по своему, имеет свои правила и законы. Сегодня мы рассмотрим отличия и общие черты в категории чисел арабского языка и сравним его с русским языком.

Как мы знаем в русском языке имеются две категории числа, это единственное и множественное. Число - это непостоянный признак, это значит слово в русском языке может изменяться по числам.

Слова в единственном числе называют один предмет или понятие.

Например: *дом, красивый, дерево, человек, природа, мышь, фонарь.*

Слова во множественном числе обозначают два или более предмета.

Например: *дома, красивые, деревья, люди, мыши, фонари.*

Теперь, давайте разберемся, как понять что слово, которое стоит перед нами в единственном числе или же во множественном числе. В основном для этого мы смотрим на смысл слова или на окончание. Перед словом единственного числа можно поставить числительное «один».

Например: *один дом, одно дерево, один человек.*

Перед словами множественного числа один поставить не получится никак, будет неправильно сказать, к примеру, *один люди, один дома, один фонари.* Так говорить неправильно. Как правило, слова во множественном числе, если это имена существительные мы можем посчитать, например, *два дома, три мыши, четыре ручки* и т.д.

Если это имя прилагательное, глагол и другие части речи состояние числа можно определить по окончанию. У прилагательных отсекается окончание единственного числа и добавляется окончание множественного (-ые, -ие).

Например: *красивый* (окончание единственного числа -ый меняется на -ые) – *красивые, красный- красные, большой- большие, маленький- маленькие.*

Порядковые числительные тоже изменяются по числам по типу прилагательных.

Например: *первый- первые, второй- вторые, третий- третьи* и т.д.

У глаголов тоже меняется окончания, обычно мы их смотрим по спряжению. Есть окончания множественного числа первого спряжения и второго спряжения.

➤ Первое спряжение: -ем, -ете, -ут(-ют). Например: *читаем, читаете, читают; рисуем, рисуете, рисуют.*

➤ Второе спряжение: -им, -ите, -ат(-ят). Например: *смотрим, смотрите, смотрят; служим, служите, служат.*

Так же, в русском языке есть некоторые слова, которые употребляются только во множественном или только в единственном числе. В единственном числе употребляются: существительные, обозначающие вещество, материал (*медь, молоко, нефть, сталь*), собирательные существительные (*молодёжь, студенчество*), абстрактные существительные (*доброта, лень, сырость, чистота, энтузиазм*). Во множественном числе употребляются: названия

парных предметов (брюки, ножницы, очки, сани), названия некоторых игр (жмурки, прятки, шашки, шахматы), обозначения временных промежутков (сутки, будни, каникулы), названия массы вещества (духи, макароны, сливки, чернила).

Есть некоторые типы слов множественное число которых нужно просто запомнить:

*номер-номера, адрес-адреса, цвет-цвета
брат-братья, муж-мужья, друг-друзья
англичанин- англичане, гражданин-граждане, южанин- южане.*

И так, мы рассмотрели категорию числа в русском языке и узнали, что слова в русском языке изменяются по числам, могут быть единственного и множественного числа, и разобрали как различать категорию числа в слове.

А теперь давайте разберем категорию числа в арабском языке. В отличие от русского языка, где чисел только два, в арабском языке существуют три категории числа-

- ✓ *единственное (المفرد),*
- ✓ *двойственное (المتنى)*
- ✓ *множественное (الجمع).*

المفرد - по-другому **единственное число** - это слова которые обозначают один предмет. Единственным числом в арабском языке считаются слова, которые написаны как в словаре, без добавления каких-либо окончаний.

Например: **بَيْتٌ**, **بَابٌ**, **رَجُلٌ**, **مُعَلِّمٌ**, **طَبِيبٌ**, **مَدْرَسَةٌ**, **مَكْتَبَةٌ**

المتنى - **двойственное число**, которое обозначает два предмета. Двойственное число именительного падежа образуется с помощью добавления к слову единственного числа окончания **ان**.

Например: **بَيْتَانِ** - **ان** + **بَيْت**

Если слово **بَيْتٌ** переводилось как *дом*, то **بَيْتَانِ** означает *два дома*.

بَابٌ - **بَابَانِ**, **مُعَلِّمٌ** - **مُعَلِّمَانِ**, **طَبِيبٌ** - **طَبِيبَانِ**

Если слово стоит в женском роде, имеет на конце **ة** (та марбуту), то она при изменении на двойственное число раскрывается на обычную **ت** (та мабсута).

Например:

مُعَلِّمَةٌ - **مُعَلِّمَتَانِ**, **مَكْتَبَةٌ** - **مَكْتَبَتَانِ**, **جَامِعَةٌ** - **جَامِعَتَانِ**

В остальных падежах двойственное число образуется с помощью окончания **ين**.

Например: **بَابٌ** - **بَابَيْنِ**, **كِتَابٌ** - **كِتَابَيْنِ**, **مَدْرَسَةٌ** - **مَدْرَسَتَيْنِ**

Надо заметить, что формы двойственного числа в русском языке не существует вообще.

الجمع - **множественное число**. Оно употребляется, когда речь идет о трёх или более предметах. В отличие от русского языка в арабском языке существуют три пути образования множественного числа.

1) Называется **الجمع المذكر سالم**, что в переводе означает множественное число мужского рода здоровое. Оно образуется добавлением к слову единственного числа окончания **ونَ**.

Например: **طَبِيبٌ** - **طَبِيبُونَ**, **مُدْرَسٌ** - **مُدْرَسُونَ**

Этот способ образования множественного числа касается только мужского рода.

- 2) **الجمع المؤنث سالم** переводится как множественное число женского рода здоровое. Этот вид множественного числа относится только к словам женского рода. Оно образуется раскрытием ة (та марбуты) на ت (та мабсуту) и перед буквой та поднимается алиф.

Например: جَامِعَةٌ - جَامِعَاتٌ، مَكْتَبَةٌ - مَكْتَبَاتٌ، سَبُّورَةٌ - سَبُّورَاتٌ

- 3) В мужском роде не все слова образуются добавлением окончания **ون**, есть такой вид множественного числа, который называется **الجمع التكسير** и переводится как сломанное множественное число. У этого вида множественного числа нет определенного единого способа образования, по названию можно понять что «сломанным» называется потому, что оно образуется путем «ломания» формы слова в единственном числе.

Например: كِتَابٌ - كُتِبَ، طَالِبٌ - طُلِّبَ، عَالِمٌ - عُلِّمَ

Ломанное множественное число на начальных этапах изучения арабского языка следует заучивать вместе с формой единственного числа. Ведь запомнить все формы множественного числа очень трудно.

Разновидности формы множественного числа. Ломанная форма множественного числа имеет очень много разновидностей. Один из примеров, прилагательные обозначающие цвет типа أَفْعَلٌ имеет форму множественного числа فُعُلٌ.

Например: أَحْمَرُ - حُمْرٌ، أَبْيَضُ - بَيْضٌ

Наиболее распространенные формы множественного числа:

أَفْعَالٌ: وَقْتُ- أَوْقَاتٌ، صَاحِبٌ- أَصْحَابٌ
فُعُولٌ: أَمْرٌ- أُمُورٌ، عِلْمٌ- عُلُومٌ
فَعْلٌ: كِتَابٌ- كُتُبٌ، مَدِينَةٌ- مَدَنٌ
فِعَالٌ: رَجُلٌ- رِجَالٌ، كَبِيرٌ- كِبَارٌ
أَفْعَلٌ: رَجُلٌ- أَرْجُلٌ، بَحْرٌ- أَبْحَرٌ
أَفْعَلَةٌ: لِبَاسٌ- أَلْبِسَةٌ، جَنَاحٌ- أَجْنَحَةٌ

Это самые распространенные формы ломанного множественного числа.

Если сравнивать образование множественного числа в арабском языке с русским языком отличий очень много. В арабском языке целых три формы образования множественного числа, а в русском нет определенных форм образования множественного числа. Можно увидеть одно сходство, как в русском есть виды слов, множественное число которых нужно просто запомнить, также в арабском языке есть ломанный вид множественного числа, который тоже нужно просто запомнить. В арабском языке нет слов, которые относились бы только ко множественному, или только к единственному числу, а в русском такие слова есть. В арабском есть двойственное число, которого в русском нет.

Каждый язык индивидуален и особенен по-своему. В каждом языке есть свои правила и законы. Все языки прекрасны своими различиями. Арабский и русский языки имеют уникальные и разнообразные грамматические системы. В арабском языке выделяется сложная система чисел, включающая двойственное и множественное числа с разными способами образования. Сравнение с русским

языком показывает важные культурные и лингвистические различия, такие как отсутствие в русском языке двойственного числа и наличие слов, используемых только в единственном или множественном числе. Эти различия подчеркивают индивидуальность каждого языка и богатство человеческой речи. Изучение таких разных языков, как арабский и русский, способствует более глубокому пониманию культурного и лингвистического разнообразия, демонстрируя уникальность каждого языка в глобальном контексте.

Список использованной литературы:

1. Алексеев Ф. Вся грамматика русского языка в схемах и таблицах. – Москва, 2015.
2. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – Москва, 1998.
3. Кавалев А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка. – Москва, 1998.
4. Кузьмин С. А. Учебник арабского языка. – Москва, 2001.
5. Халидов Б. З. Учебник арабского языка. – Ташкент, 1981.